



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-099 PËR LETËRNJOFTIM

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-099 FOR IDENTITY CARDS

NACRTZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-099 O LIČNOJ KARTU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to Chapter 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p>	<p>Shodno članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Adopts:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p>PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L- 099 PËR LETËRNJOFTIM</p>	<p>DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-099 FOR IDENTITY CARDS</p>	<p>NACRTZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-099 O LIČNOJ KARTU</p>
<p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>GENERAL PROVISIONS</p>	<p>OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Article 1</p>	<p>Član 1</p>
<p>1. Neni 2, përkufizimi i paragrafit 1 i ligjit në fuqi ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>1. In Article 2 definition paragraph 1 in the law in force it is amended and reformulated as follows:</p>	<p>U članu 2 definicija u stavu 1 zakona na snazi izmenjuje se i glasi kao u sledecem:</p>
<p>Letërnjoftim - nënkupton dokumentin publik që përmban të dhënat personale në formë fizike dhe elektronike, që ruhen në çip dhe i cili i lëshohet shtetasit të Republikës së Kosovës për të vërtetuar identitetin dhe shtetësinë e bartësit të dokumentit.</p>	<p>Identity Card - means a public document that contains personal data in physical and electronic form that are stored in the chip, issued to the citizen of the Republic of Kosovo that certifies the identity and citizenship of the bearer of document.</p>	<p>Lična karta - podrazumeva javni dokument koji sadrži lične podatke na elektronsku i fizičku formu a koje se nalaze u čipu, izdaje se građanima Republike Kosova da dokažu identitet i državljanstvo nosioca dokumenta.</p>
<p>2. Neni 2, paragrafi 2 i ligjit në fuqi ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>2. Article 2, paragraph 2 of the law in force it is amended and reformulated as follows:</p>	<p>2. Članu 2 stav 2 zakona na snazi izmenjuje se reformulise se kao u sledecem:</p>



<p>Letërnjoftimi (lejeqëndrimi) për të huajt - nënkupton dokumentin publik që përmban të dhënat personale në formë fizike dhe elektronike, që ruhen në çip dhe iu lëshohet shtetasve të huaj dhe personave pa shtetësi, të cilët e kanë të rregulluar qëndrimin në Republikën e Kosovës sipas ligjeve përkatëse në fuqi.</p> <p>3. Neni 2, paragrafi 3 i ligjit në fuqi, ndryshohet dhe riformulohet si në vijim.</p> <p>Shtetas i Kosovës - nënkupton personin i cili e ka shtetësinë e Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin për Shtetësinë.</p> <p>4. Neni 2, paragrafi 7 i ligjit në fuqi, fshihet në tërësi dhe formulohet përkufizimi i ri, si në vijim:</p> <p>Çip - nënkupton pajisje elektronike e vendosur në letërnjoftim, në të cilën në formë elektronike janë të vendosura të dhënat e bartësit të letërnjoftimit.</p>	<p>ID card (residence permit) for foreigners - means a public document that contains personal data in physical and electronic form that are stored in the chip, issued to the foreigners citizen and people without citizenships who have regulated the residence in the Republic of Kosovo according to the law into force.</p> <p>3. Article 2, paragraph 3 of the law in force it is amended and reformulated as follows:</p> <p>Citizenship of Kosovo - means persons who has citizenship of republic of Kosovo according to the law of citizenship.</p> <p>4. In Article 2, paragraph 7 of the law in force, should be deleted all and reformulated of the new definitions as follows.</p> <p>Chip - means electronic device incorporated in the Identification card in which the data of Identification card holder is put electronically.</p>	<p>Licna karta (dozvola boravka) za Strance - podrazumeva javni dokument koji sadrži lične podatke na elektronsku i fizičku formu a koje se nalaze u čipu, izdaje se stranim državljanima i licama bez državljanstvo koji imaju regulisan boravak u Republici Kosovo prema predvidjenim zakonima na snagu</p> <p>3. Članu 2 stav 3 zakona na snazi izmenjuje se reformulise se kao u sledecem:</p> <p>Drzavljanin Kosova - podrazumeva lice koje ima drzavljanstvo Republike Kosova u skladu sa zakonom o drzavljanstvo.</p> <p>4. U članu 2 stav 7 zakona na snazi se briše u celini i reformulise definicija kao u sledecem.</p> <p>Čip - podrazumeva elektronsku opremu postavljen u licnoj karti u kojem se u elektronskom nacinu stavljaju podatke nosioca licne karte.</p>
---	--	--



Neni 2	Article 2	Član 2
<p>Neni 4, paragrafi 2 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim: Shtetasve të huaj dhe personave pa shtetësi, të cilët qëndrojnë në Republikën e Kosovës, letërnjoftimet iu jepen në bazë të ligjeve përkatëse në fuqi.</p>	<p>Article 4 paragraph 2 of the applicable law is reformulated as follows: Foreign nationals and stateless persons who reside in the Republic of Kosovo, ID cards are given on the basis of special laws.</p>	<p>Član 4 paragraf 2 Zakona na snazi menja se i glasi: Stranim državljanima i licima bez državljanstva, koji borave u Republici Kosova, lične karte se izdaju na osnovu posebnih zakona.</p>
Neni 3	Article 3	Član 3
<p>1. Neni 8, paragrafi 2 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>8.2. Letërnjoftimi përmban:</p> <ul style="list-style-type: none">8.2.1. stemën e Republikës së Kosovës;8.2.2. emrin e shtetit;8.2.3. emrin e dokumentit;8.2.4. mbiemrin;8.2.5. emrin;8.2.6. shtetësia;8.2.7. gjininë;8.2.8. datën e lindjes;8.2.9. vendin e lindjes;8.2.10. datën e skadimit;8.2.11. fotografinë;8.2.12. datën e lëshimit;8.2.13. organin që e lëshon;8.2.14. numrin personal;	<p>1. Article 8 paragraph 2 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>8.2. ID card contains:</p> <ul style="list-style-type: none">8.2.1. emblem of the Republic of Kosovo;8.2.2. name of the state of Kosovo;8.2.3. name of the document;8.2.4. surname;8.2.5. name;8.2.6. nationality;8.2.7. gender;8.2.8. date of birth;8.2.9. place of birth;8.2.10. expiration date;8.2.11. photography;8.2.12. release date;8.2.13. issuing body;8.2.14. personal number;	<p>1. Član 8 paragraf 2 zakona na snazi, menja se i glasi:</p> <p>8.2. Lična karta sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none">8.2.1. grb Republike Kosovo;8.2.2. naziv države Kosova;8.2.3. naziv dokumenta;8.2.4. prezime;8.2.5. ime;8.2.6. državljanstvo;8.2.7. pol;8.2.8. datum rođenja;8.2.9. mesto rođenja;8.2.10. datum isteka;8.2.11. fotografiju;8.2.12. datum izdavanja;8.2.13. organ koji izdaje;8.2.14. lični broj;



<p>8.2.15. numrin e qendrës komunale të regjistrimit;</p> <p>8.2.16. numrin e letërnjoftimit;</p> <p>8.2.17. vendbanimin;</p> <p>8.2.18. nënshkrimin e aplikuesit;</p> <p>8.2.19. hapësirën për leximin elektronik të të dhënave.</p> <p>2. Neni 8, paragrafi 3 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Letërnjoftimi përmban çipin elektronik, në të cilin përveç të dhënave nga neni 8, paragrafi 8.2, janë të ruajtura edhe pamja e fytyrës, gjurmët e gishtërinjve dhe adresa e vendbanimit.</p> <p>3. Neni 8, paragrafi 7 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Formularët për letërnjoftim dhe letërnjoftimi, prodhohen nga personi juridik i autorizuar nga ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 9 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>9.1. Formularët dhe letërnjoftimet shtypen</p>	<p>8.2.15. number of the municipal center of registration;</p> <p>8.2.16. ID number;</p> <p>8.2.17. residence;</p> <p>8.2.18. Signature of applicant;</p> <p>8.2.19. machine readable zone of data's;</p> <p>2. Article 8 paragraph 3 of law in force is reformulated as in follow;</p> <p>Identification Card contains electronic chip in which except data from article 8 paragraph 8.2, the face image, finger prints and residence addresses are saved.</p> <p>3. Article 8 Paragraph 7 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>ID and ID forms are produced by the legal person authorized by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 9 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>9.1. Forms and ID are printed in the</p>	<p>8.2.15. broj opštinskog centra za upis;</p> <p>8.2.16. broj lične karte;</p> <p>8.2.17. mesto stanovanja;</p> <p>8.2.18. potpis aplikanta;</p> <p>8.2.19. Prostor za mašinsko učitavanje podataka;</p> <p>2. Član 8 stav 3 zakona na snazi ponovo se formuliše na sledeći način;</p> <p>Licna karta sadrzi sadrzi elektronski cip u kojem osim podataka iz clana 8, stava 2 , cuvaju se i izgled lica, otisci prstiju i adresa stanovanja.</p> <p>3. Član 8 Paragraf 7 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>formulari za ličnu kartu i lične karte proizvodi pravno lice, koje ovlašćuje Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 9 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>9.1. Obrazac i lične karte štampaju se</p>
---	--	--



<p>në gjuhët zyrtare, në pajtim me Ligjin për Përdorimin e Gjuhëve.</p> <p>9.2. Personalizimi i letërnjoftimit bëhet në alfabetin latin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Në nenin 13 të ligjit në fuqi, paragrafi 1 ndryshohet, numri “tridhjetë (30)” zëvendësohet me numrin “pesëmbëdhjetë (15)”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 15, paragrafi 2 riformulohet si në vijim:</p> <p>Shtetasit më të rinj se tetëmbëdhjetë (18) vjet, si dhe shtetasit që nuk kanë zotësi veprimi, duhet që në momentin e aplikimit të jenë të shoqëruar nga përfaqësuesi ligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Neni 16, paragrafi 2 i ligjit në fuqi pika d) “vendqëndrimin” fshihet.</p> <p>2. Në nenin 16, paragrafi 7 të ligjit në fuqi numri tridhjetë (30) zëvendësohet me numrin nëntëdhjetë (90).</p>	<p>official languages in accordance with the Law on the Use of Languages.</p> <p>9.2. Identity Card Personalization is printed in Latin alphabet.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>In article 13, paragraph 1 of law in force, is amended number in brackets 30 into fifteen (15)</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 15, paragraph 2, reformulated as follows: For citizens, junger then 18 years, and citizens who haven't legal capacity, is needed in the moment of application accompanied by legal representative.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1. Article 16, paragraph 2 of the law in force point d) "residence" is deleted</p> <p>2. In Article 16 paragraph 7 of law in force is amended number, in brackets, thirty (30) and replaced by ninety (90).</p>	<p>na službenim jezicima, na osnovu Zakona za upotrebu jezika.</p> <p>9.2. Personalizacija lične karte vrši se na latiničnom pismu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>U članu 13 zakona na snazi stav 1 menja se u zagradi broj trideset (30) na petnaest (15)</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 15, stav 2 reformulise se kao u sledecem: Za drzavljanе mladje od osamnajst (18) godina starosti, kao i za drzavljanе koji nemaju pravnu sposobnost, obavezni su da u trenutku apliciranja budu u pratnji zakonskog zastupnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>1. Članu 16 stav 2 zakona na snazi tačka d) "boravište" se briše.</p> <p>2. U članu 16 stav 7 zakona na snazi menja se u zagradi trideset (30) na (90).</p>
--	---	--



Neni 8	Article 8	Član 8
<p>Neni 19 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Varësisht nga autorizimet e përcaktuara me ligj, institucionet shtetërore mund të përdorin të dhënat nga evidencat për letërnjoftimet e lëshuara, në pajtim me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p>	<p>Article 19 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>Depending on the permissions set by law state institutions may use data from the records of identity cards issued in accordance with the Law on Protection of Personal Data.</p>	<p>Član 19 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>U zavisnosti od ovlašćenja utvrđenih zakonom, državne institucije mogu koristiti podatke iz evidencije izdatih ličnih karti u skladu Zakona o zaštiti ličnih podataka.</p>
Neni 9	Article 9	Član 9
<p>Neni 21, paragrafi 1 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Me gjobë prej njëzetepesë (25) euro deri në njëqind (100) euro, dënohet për kundërvajtje shtetasi:</p>	<p>Article 21 paragraph 1 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>With fine of twenty-fifth euro (25) euro up to one hundred Euros (100) euro, the citizen is punished for offense:</p>	<p>Član 21 paragrafi 1 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>Novčanom kaznom od dvadeset pet evra (25) evra do sto evra (100) evra, kažnjava se prekršajno državljanin:</p>
Neni 10	Article 10	Član 10
<p>Neni 23 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Të gjitha të hyrat që realizohen me zbatimin e këtij ligji derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Article 23 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>All revenues that are realized with the implementation of this law are deposited in the Budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Član 23 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>Svi prihodi koji se realizuju sprovođenjem ovog zakona ulivaju se u Budžet Republike Kosova.</p>



Neni 11	Article 11	Član 11
<p>Neni 25 i ligjit në fuqi riformulohet si në vijim:</p> <p>Letërnjoftimet e Republikës së Kosovës përdoren deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë së tyre.</p>	<p>Article 25 of the applicable law is reformulated as follows:</p> <p>ID of the Republic of Kosovo are used until the expiry of their validity.</p>	<p>Član 25 Zakona na snazi menja se i glasi:</p> <p>Lične karte Republike Kosova su u upotrebi do isteka njihovog važenja.</p>
<p>Neni 12 Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 12 Entry into force</p>	<p>Član 12 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës”.</p>	<p>This law shall take effect fifteen (15) days after publication in the official newspaper.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petdeset (15) dana posle nakon objavljivanja u službenom listu.</p>
<p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
<hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>